



Descripción de la Exposición

La artista Noni Lazaga (Madrid, 1966) presenta en La Caja Negra la exposición Calikanjigramas. Esta muestra, compuesta por 20 dibujos y una instalación, propone un juego en relación a la construcción y deconstrucción de los caracteres japoneses o kanji. Para ello la artista inventa un nuevo término “calikanjigrama”, haciendo un guiño irónico a los caligramas surrealistas, para denominar los poemas visuales que surgen de la transformación de los ideogramas.

La creación de los calikanjigramas surge en 2017, cuando Teresa Herrero traductora del libro de haikus de Ozaki Hoosai Muevo mi sombra, editado por Hiperión, le pregunta a la artista si quiere realizar unas ilustraciones para esta edición. A raíz de este encuentro, Noni Lazaga le propone un diálogo con los poemas del autor que no se base en ilustraciones, sino en trabajar con los propios ideogramas que construyen el poema en japonés, independientemente del significado final del haiku.

La artista crea de esta manera una relación plástica y visual libre con el poeta a través de cada dibujo. Pero los calikanjigramas no siempre parten de un poema previo sino que su creación mantiene un concepto dadaísta, como se ve en algunos de los dibujos expuestos realizados recientemente que ya no pertenecen al libro. Plásticamente se trata, por un lado, de una visión abstracta en la que escritura, espacio y ritmo representan la interpretación libre del poema, y por otro, figurativa, en cuanto a que se reconocen los kanjis aun cuando estos se contraen, estiran, repiten y superponen en muchos de los calikanjigramas.

Lazaga rescata así sus conocimientos del idioma japonés volviendo a épocas anteriores de su trabajo, cuando tras diversas estancias en Japón entre el 1994 y 1998 compuso obras en las que el kanji y las caligrafías orientales fueron sintetizadas hasta convertirse en una línea abstracta con la que dibujaba en el vacío. Junto a los calikanjigramas originales de tinta sobre papel japonés, se exhiben también 2 obras, de la serie Aida ni (a través) serie A, que recogen las investigaciones que le llevaron a convertir la línea en hilo y la tinta en fibra de papel para dibujar y pintar literalmente en el espacio.

En estas cartografías espaciales planteaba un componente caligráfico en relación con el ser humano y su devenir en el espacio, relacionado con lo fortuito y lo controlado, en un a través continuo, jugando con su percepción del lleno y el vacío.

En la muestra actual, la visión poliédrica se sugiere a través de la multiplicidad de significados que adquieren lo ideogramas transformados y sintetizados según el conocimiento del idioma japonés que el espectador posea, incluyendo el no conocimiento, como punto válido de partida. Esa visión múltiple coincide con la experiencia vital de Lazaga, quien ha desarrollado una carrera internacional a través de becas y proyectos artísticos, que le han llevado a residir en diferentes países como Japón, Egipto y República Dominicana, entre otros. Culturas que han ido marcando su obra y sus investigaciones sobre la experiencia visual y lo existencial con un interés especial por las caligrafías orientales y el diálogo Oriente-Occidente.

Entre sus investigaciones teóricas destacan: Washi, el papel japonés, Ed. Clan, 2002 y 2014, donde Lazaga abordó la historia y elaboración de este material y puso en valor el trabajo de los maestros papeleros japoneses y La caligrafía japonesa. Su origen y evolución y su relación con el arte abstracto occidental, Ed. Hiperión 2007, que recoge de forma rigurosa la introducción del arte caligráfico en Japón, desde China, el desarrollo de estilos propios en esa cultura y el significado de la caligrafía japonesa de vanguardia a primeros del siglo XX y su relación con el arte occidental.

En los últimos años su obra ha sido incluida en exposiciones colectivas como El Principio Asia. China, Japón e India y el arte contemporáneo en España (1957-2017), Fundación Juan March, (2018) y ha realizado proyectos y exposiciones individuales en instituciones a nivel nacional e internacional La casa del Laberinto, CEART, (2015); Soñar o no Soñar, Instituto Cervantes de Delhi (India, 2015); To dream or not to dream, Protea Gallery (San Diego, USA) 2013; Bienal Internacional de Arte Efímero (Granada, 2008); ARCO, Galería Egam (2002); Secretos de un mundo plegable, Galería Amparo Gamir (2007); Museo del Papel (Mino, Japón 1998); Fine Arts Museum (Alejandría); Instituto Cervantes (Cairo) y diversas exposiciones en itinerancia por la red de Centros Culturales de Centroamérica con AECID, etc.

Galería **La Caja Negra** Ediciones
Fernando VI, 17 - 2º Izq
28004 Madrid
T. + 34 91 310 43 60
E. info@lacajanegra.com